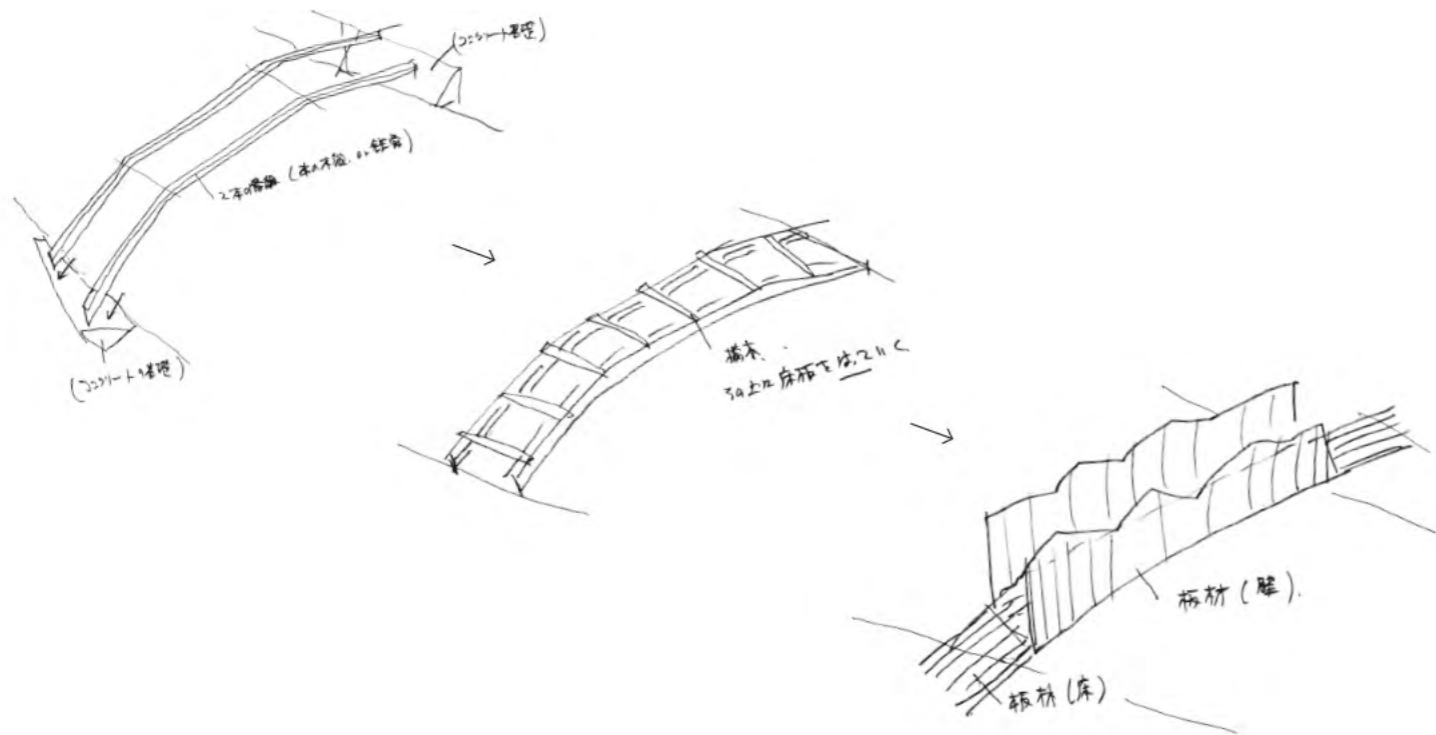


KAWAMATA TADASHI  
SENDAI IN PROGRESS  
2016-2020

川俣 正  
仙台インプログレス  
2016-2020



KAWAMATA TADASHI SENDAI IN PROGRESS 2016-2020



**KAWAMATA TADASHI SENDAI IN PROGRESS 2016-2020**

川俣 正 仙台インプログレス 2016-2020

ごあいさつ

せんだいメディアテーク (smt) では、フランスを拠点に国際的に活躍するアーティスト川俣正とともに、長期的なプロジェクト「仙台インプログレス」を展開しています。これは、東日本大震災の津波で被災した仙台市沿岸部に関わるプロジェクトであり、現在は仙台市宮城野区岡田にある新浜地区で、津波で流された貞山運河の橋を架けなおす計画を進めながら、その過程において1年ごとに少しずつ活動の場を移しながら取り組んでいるものです。

本冊子では、プロジェクトの始動前となる2016年7月の初りサーチの様子から、2020年初頭までの活動を紹介します。「仙台インプログレス」は今後も長きに渡って進める予定ですが、まずはその中間報告としてご覧いただけましたら幸いです。

Introduction

sendai mediatheque (smt) is working with France-based international artist Kawamata Tadashi to develop a long-term project called Sendai in Progress in the coastal area of Sendai, which was damaged by the tsunami that accompanied the Great East Japan Earthquake of 2011.

This booklet introduces the activities undertaken as part of the project, from the initial research that was conducted in July 2016, before the project started, through early 2020. Sendai in Progress is intended to continue for a long time into the future. This booklet is presented as an interim report.

## 目次

2	「仙台インプログレス」とは
4	「仙台インプログレス」のあゆみ
6	2016 活動記録——リサーチ&トーク
7	2017 活動記録——貞山運河実測&ワークショップ
8	2018 活動記録——みんなの船
10	2019 活動記録——みんなの木道
14	プロジェクトに関わる方の声
18	「仙台インプログレス」の始まり 川俣正
20	プランの変遷
22	アートノードについて

## Contents

2	What is Sendai in Progress?
4	Sendai in Progress Timeline
6	2016 Record of Activities: Research & Talk
7	2017 Record of Activities: Measurement of the Teizan Canal & Workshop
8	2018 Record of Activities: <i>Boat for All</i>
10	2019 Record of Activities: <i>Wood Path for All</i>
14	Sentiments of People Involved in the Project
18	The Beginning of Sendai in Progress: Kawamata Tadashi
20	Changes to the plan
22	About art node



貞山運河（ていざんうんが）を北側から臨む（左：太平洋、右：仙台平野）  
The Teizan Canal, viewed from north to south (left: Pacific Ocean, right: Sendai Plain)

## 「仙台インプログレス」とは

東日本大震災により大きな被害を受けた仙台市沿岸部。そこに流れる「貞山運河」に沿って展開される「仙台インプログレス」。2016年7月、リサーチに訪れた川俣が、仙台市宮城野区岡田の新浜地区の住民から「橋が津波で流されて運河を渡れなくなった」と聞き、橋の機能を持った作品「みんなの橋」を構想したことからこのプロジェクトは始まりました。

川俣は毎年夏、仙台に滞在し、住民や同地域で活動する人々との交流を通して、さまざまなアクティビティを展開しています。2017年は「みんなの橋」を構想して模型にするワークショップ、2018年は「みんなの船」の制作、2019年は「みんなの木道」を制作しました。本企画は「みんなの橋」の実現に向けた機運づくりに取り組みつつも、その完成のみをゴールとせず、刻々と変化する沿岸部の状況に呼応しながら広く展開していくプロジェクトです。

### 貞山運河と東日本大震災

阿武隈川から旧北上川まで総延長約49kmにわたる、日本一の運河群のなかのひとつ、貞山運河。江戸時代から開削が始まり、長い年月を経て独自の景観や文化が育まれてきました。

東日本大震災では、堤防や護岸が著しく破損するとともに、隣接する集落の一部では移転を余儀なくされるなど、甚大な被害を受けました。それでも、この大切な歴史遺産を守り、かつての豊かな自然環境と美しい景観、そして人々の賑わいを取り戻そうと、地域住民と、この地域に関心を寄せる人々が連携しながら、さまざまな活動を展開しています。

## What is Sendai in Progress?

The coastal area of Sendai was severely damaged by the Great East Japan Earthquake. Sendai in Progress is a project that is unfolding along the Teizan Canal, which runs through this area. While visiting for research in July 2016, contemporary artist Kawamata Tadashi discovered from the residents of the Shinhama area that they were unable to cross the canal because the bridge that once stood there had been washed away by the tsunami. This led Kawamata to conceive a work with the functions of a bridge—*Bridge for All*, thus giving birth to this project.

Since that time, Kawamata has spent each summer in Sendai. Interacting with local Shinhama residents and other people working in the same neighborhood, he has developed a range of activities for the project. In 2017, these included workshops to come up with ideas for *Bridge for All* and create models. The summer of 2018 was spent constructing *Boat for All*, while *Wood Path for All* was built in 2019. Although Sendai in Progress has worked to create the momentum for the realization of *Bridge for All*, the completion of the bridge is not its sole goal. Rather, the project unfurls widely in response to the constantly changing conditions of the coastal area.

### The Teizan Canal and the Great East Japan Earthquake

With a total length of about 49 kilometers, running between the Abukuma and the Former Kitakami rivers, the Teizan Canal is one of the longest canals in Japan. Excavation began during the Edo period, and over the many years since then, the canal has given rise to unique landscapes and cultures.

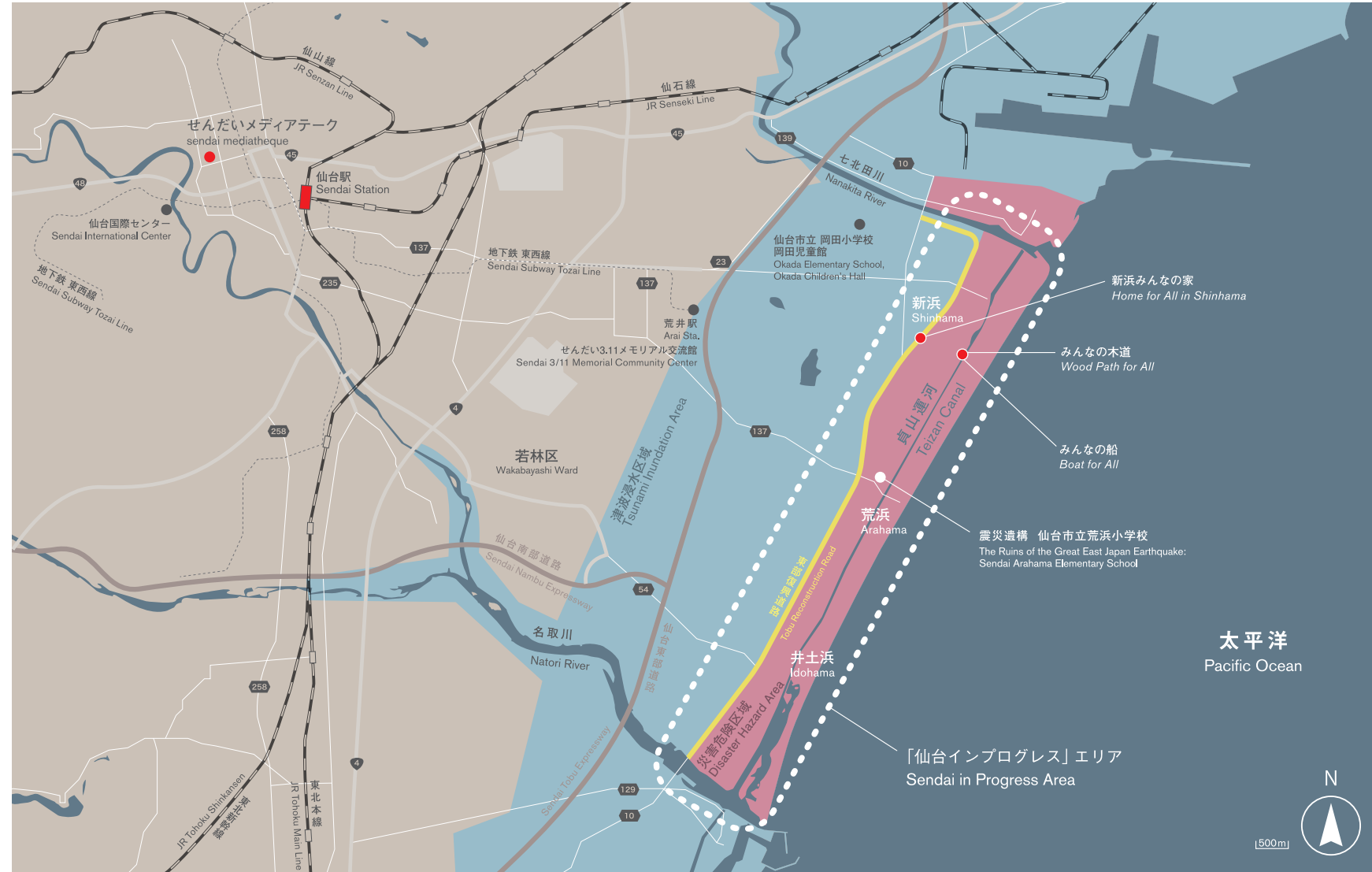
The Great East Japan Earthquake caused extensive destruction in the area, with significant damage to levees and revetments, and some of the neighboring villages having no option but to relocate. Nevertheless, to protect this precious historical heritage and to restore the once rich natural environment and its beautiful scenery, together with human activity, various activities have been developed working with local residents and others who take an interest in this area.



貞山運河に沿って歩く川俣  
Kawamata Tadashi walking along the Teizan Canal

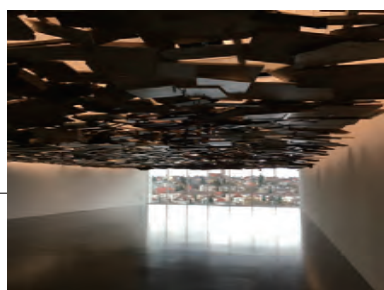


かつて貞山運河に架けられていた橋  
(撮影:遠藤源一郎, 2013年)  
The bridge that spanned the Teizan Canal before the tsunami  
(photo by Endo Genichiro, 2013)



参照「仙台市 災害危険区域図 (A3版・条例第2条第5号)」 「国土地理院 浸水範囲概況図」

年	月	日	
2011	3	11	東日本大震災
	10	26	みんなの家完成 @福田町南一丁目公園仮設住宅内
2013	3		「新浜地区復興まちづくり基本計画」策定
2014	2	14	1基目の津波避難タワー竣工
2015	3		「新浜町内会まちづくりアクションプラン」策定
	4	18	新しい町内会集会所落成
	8	2	フォーラムや学習会の開催 (貞山運河研究所、東北学院大学と共催、～12月迄)
2016	2	7	川俣正が《Under the Water》をボンビドゥー・センター・メス (フランス) で発表 (～8月15日迄) [1]
	2	13	せんだい3.11メモリアル交流館オープン
	3		「新浜の‘浜’を活かすニュービーチプラン」策定
→P6	7	27	アートノード・トーク @青葉の風テラス
	28		仙台市沿岸部のリサーチ
	8	21	「新浜の自然と歴史の学習会」(東北学院大学と共催/以降毎年12月開催)
	10	18	仙台市沿岸部のリサーチ
	12	1	ふるさと新浜マップ2016作成
2017	3	5	仙台市沿岸の海岸堤防完成 [2]
	28		津波避難施設全13か所の整備完了
	4	17	「みんなの家」が新浜へ移築 [3]
			市長へのプラン説明 @市役所 (以降、毎年開催)
			「みんなの橋」プラン説明 @新浜みんなの家
→P7	30		「震災遺構 仙台市立荒浜小学校」公開 [4]
	6	11	貞山運河の渡し船とフットパスを開催 (毎年数回開催)
	8	4	住民との交流 (～10日迄)
	6		「みんなの橋」実測 @新浜
	7		ワークショップ @岡田児童館
	10		ワークショップ @東北生活文化大学
	11		アートノード・ミーティング @smt
	9	6	防災集団移転跡地利用活用にかかる事業候補者募集開始
2018	1	12	2017活動報告展 @smt (～2月18日迄)
	2	25	貞山運河フォーラム @smt
	7	8	海岸公園全面オープン
→P8	28		「みんなの船」滞在制作 (～8月3日迄)
	8	4	フットパス
			「みんなの船」進水式 @貞山運河
			ワークショップ @東北生活文化大学
			アートノード・ミーティング @smt
2019	2	1	2018活動報告展 @smt (～3月17日迄)
	16		ワークショップ @smt
	25		貞山運河フォーラム @smt
	3		「新浜町内会まちづくりアクションプラン2」策定
	7	20	「みんなの木道」滞在制作 (～7月26日迄)
→P10	27		フットパス
			「みんなの木道」お披露目 @貞山運河
	28		アートノード・ミーティング @smt
	8	2	「震災遺構 仙台市荒浜地区住宅基礎」公開 [5]
	11	20	ふるさと新浜マップ2019作成
	30		東部復興道路開通 [6]
	12	22	ワークショップ @smt
2020	1	24	2019活動報告展 @smt (～3月25日迄)
	2	16	貞山運河フォーラム @smt
	3	31	「川俣正 仙台インプログレス2016-2020」発行



[1]



[2]



[3]



[4]

## Sendai in Progress Timeline

Timeline for Sendai in Progress / Timeline for the Shinham area / Timeline for the reconstruction of Sendai's eastern coastal areas

Year	Month	date	
2011	3	11	The Great East Japan Earthquake
	10	26	Completion of <i>Home for All</i> @Fukudamachi-minami 1-chome Park temporary housing facility
2013	3		Shinham Area Reconstruction and Town Planning Master Plan
2014	2	14	Completion of the first tsunami evacuation tower
2015	3		Formulation of the Shinham Neighborhood Association Town Planning Action Plan
	4	18	Completion of new neighborhood association assembly hall
	8	2	Holding of forums and study groups (jointly held by Teizan Canal Research Center and Tohoku Gakuin University until December)
2016	2	7	Tadashi Kawamata presents <i>Under the Water</i> at the Centre Pompidou-Metz, France (until August 15) [1]
	3	13	Opening of Sendai 3/11 Memorial Community Center
	3		New Beach Plan to Utilize the Beach of Shinham
→P6	7	27	art node TALK @Aoba no Kaze Terrace
	28		Research in Sendai coastal areas
	8	21	Shinham Nature and History Study Group (co-hosted with Tohoku Gakuin University / held every December thereafter)
	10	18	Research in Sendai coastal areas
	12	1	Production of Hometown Shinham Map 2016
2017	3	5	Completion of seawall along the Sendai coastline [2]
	28		Completion of all 13 tsunami evacuation facilities
	4	17	<i>Home for All</i> relocated to Shinham [3]
			Explanation of project plan to mayor of Sendai @Sendai City Hall (and each year thereafter)
			Explanation of plan for <i>Bridge for All</i> @ <i>Home for All</i> in Shinham
→P7	30		Opening of the Ruins of the Great East Japan Earthquake: Sendai Arahama Elementary School [4]
	6	11	Launch of Teizan Canal Ferry Boat and Shinham Footpath (held several times each year thereafter)
	8	4	Interactions with residents
	6		Measurements for <i>Bridge for All</i> @Shinham
	7		Workshop @Okada Children's Hall
	10		Workshop @Tohoku Seikatsu Bunka University
	11		art node MEETING @smt
	9	6	Commencement of recruitment for projects dealing with the use of vacant sites resulting from the Disaster Prevention Collective Relocation Promotion Project
2018	1	12	2017 project activity report exhibition @smt (until February 18)
	2	25	Teizan Canal Forum @smt
	7	8	Full opening of Kaigan Park
→P8	28		Residency-based production of <i>Boat for All</i> (until August 3)
	8	4	Footpath
			<i>Boat for All</i> launching ceremony @Teizan Canal
			Workshop @Tohoku Seikatsu Bunka University
			art node MEETING @smt
2019	2	1	2018 project activity report exhibition @smt (until March 17)
	16		Workshop @smt
	25		Teizan Canal Forum @smt
	3		Formulation of Shinham Neighborhood Association Town Planning Action Plan 2
	7	20	Residency-based production of <i>Wood Path for All</i>
→P10	27		Footpath
			Unveiling of <i>Wood Path for All</i> @Teizan Canal
	28		art node MEETING @smt
	8	2	Ruins of the Great East Japan Earthquake: foundations of homes in the Sendai Arahama area open to the public [5]
	11	20	Production of Hometown Shinham Map 2019
	30		Opening of Tobu Reconstruction Road [6]
	12	22	Workshop @smt
2020	1	24	2019 project activity report exhibition @smt (until March 25)
	2	16	Teizan Canal Forum @smt
	3	31	Publication of <i>Kawamata Tadashi Sendai in Progress 2016-2020</i>



[5]



[6]

リサーチ & トーク

2016年7月27日、仙台を訪れた川俣は、仙台市地下鉄東西線「国際センター駅」2階のイベントスペース「青葉の風テラス」を会場に、アートノード・トーク (P22参照) に登壇。東北大学教授で建築史家の五十嵐太郎氏を聞き手に、川俣がこれまで世界各地で発表してきた大規模な作品群が、それぞれどのような考えで実現されたのかを語りました。

翌28日、津波の被害を受けた仙台市沿岸部のリサーチを実施。七北田川に面した南蒲生から名取川までの沿岸全域を南下、出会った新浜地区の住民との対話を通して、橋の機能を持った作品が構想されました。

10月には再び仙台を訪れ、新浜町内会長らと面談。貞山運河とともにあった地域の文化や歴史について学び、作品実現に向けたアイデアを膨らませる時間となりました。



(左から) 五十嵐太郎氏を聞き手に開催したトーク 7月のリサーチ 10月のリサーチ

(Left to right) Being interviewed by Taro Igarashi during the talk / Research during July / Research during October

2016 Record of Activities:

Research & TALK

On July 27th, 2016, Kawamata, who was visiting Sendai, gave an art node TALK (see p.22) in the event space Aoba no Kaze Terrace, located on the second floor of International Center Station on the Sendai Subway Tozai Line. Interviewed by Taro Igarashi, architectural historian and professor at Tohoku University, Kawamata spoke about the ideas behind the large-scale works he has presented around the world.

The following day, Kawamata conducted research in the tsunami-affected coastal area of Sendai. He worked his way south along the entire coastal area from Minami-Gamou, which flanks the Nanakita River, to the Natori River, having discussions with Shinhama area residents along the way. This led him to conceive of the idea of a work that functions as a bridge.

Kawamata visited Sendai again in October and spoke with the leaders of the Shinhama Neighborhood Association. He learned about the local culture and history that had gone hand-in-hand with the Teizan Canal, and expanded his ideas for realizing the artwork.

貞山運河実測 & ワークショップ

2017年4月、作品プランの模型第一号を携えて訪れた川俣は、新浜地区を訪れ、プランを説明しました。

8月には、プランを実現するための第一歩として、構想する「みんなの橋」のサイズを貞山運河で実測。川俣が教鞭を執るパリの美大生、在仙のアーティストや大学生らが加わり作業を行いました。「新浜みんなの家\*」を拠点に滞在し、住民との交流を通してかつての貞山運河の様子や暮らしについて伺う機会になりました。

また、新浜地区からほど近い岡田児童館と東北生活文化大学で「みんなの橋」を構想して模型にするワークショップを実施。地域の子どもたちや学生らとともに、橋のアイデアを考えました。

8月11日、せんだいメディアテークで、アートノード・ミーティング (P22参照) に参加、4月からのプロジェクトを進捗報告しました。また、2018年1月には、今年度の活動をまとめた報告展を行いました。



[1]



[2]



2017 Record of Activities:

Measurement of the Teizan Canal & Workshop

In April 2017, Kawamata visited the Shinhama area, taking with him the first version of the model of the plan for the work, in order to explain it.

In August, as the first step toward realizing the plan, measurements were made at the Teizan Canal to determine the size of the envisioned *Bridge for All*. The work was done accompanied by students from The École nationale supérieure des beaux-arts in Paris at which Kawamata teaches, Sendai-based artists, and university students. Using *Home for All in Shinhama\** as their base, they enjoyed the opportunity to learn about the Teizan Canal and local life in the past by talking with local residents.

In addition, workshops were held at Tohoku Seikatsu Bunka University and Okada Children's Hall, which is near the Shinhama area, where participants conceived of their own *Bridge for All* and built models. Ideas for the bridge were thought up working with students and local children. On August 11th, Kawamata participated in an art node MEETING (see p.22) at sendai mediatheque and reported on the progress of the project since April.

In addition, a report exhibition summarizing the year's project activities was held in January 2018.

\*「新浜みんなの家」とは 東日本大震災後、建築家・伊東豊雄氏の提案により、熊本県の「くまもとアートポリス事業」として仙台市・福田町南一丁目公園仮設住宅内に建設された集会所「みんなの家」。仮設住宅住民の多くが住む新浜地区へ移築され、コミュニティの拠点「新浜みんなの家」となった。

\*About *Home for All in Shinhama* *Home for All in Shinhama* was built after the Great East Japan Earthquake as a community room for residents in temporary housing in Fukudamachi-minami 1-chome Park by architect Toyo Ito as part of the Kumamoto Artpolis project run by Kumamoto Prefecture. It was later relocated to the Shinhama area, which is home to many of the people who were living in the temporary housings, and became a community hub known as *Home for All in Shinhama*.

(左から) 橋の大きさを検討するための実測作業 岡田児童館でのワークショップ アートノード・ミーティング

(Left to right) Making measurements in order to consider the size of the bridge / Workshop at Okada Children's Hall / art node MEETING

Photo: Ito Toru [1],[2]

## みんなの船

2018年7月、今年もフランスから川俣と学生たちがやってきました。猛暑の中、連日の作業を経て貞山運河を渡るグラスファイバー製の「みんなの船」が完成。8月4日には新浜町内会等が企画運営する「貞山運河の渡し船と新浜フットパス」(P14参照)に合流、進水式と乗船会を実施しました。

翌5日にせんだいメディアテークで行ったアートノード・ミーティングでは、運河を実際に船で移動することで得られた新たな発見や、今後に向けたアイデアが語られました。

2019年2月～3月、活動報告展と「みんなの橋」の構想ワークショップを実施。同時期に開催された「貞山運河フォーラム\*」では、沿岸部で活動する多彩な分野の人々が集まり、運河沿いのこれらについて川俣も含め意見交換を行う場になりました。



2018 Record of Activities:

## Boat for All

In July 2018, Kawamata and his students visited from France once again. After days of work in the intense heat, *Boat for All*, the fiberglass boat that would cross the canal, was completed.

On August 4th, Kawamata and his team joined the event Teizan Canal Ferry Boat and Shinhama Footpath (see p.14), organized by the Shinhama Neighborhood Association. A launching ceremony was held, together with a get-together for the community to try out the boat, crossing the canal.

The following day, at an art node MEETING held at sendai mediatheque, the artist spoke about new discoveries that were made from moving around the canal on the boat, together with ideas for the future.

An exhibition to report on the project's activities and a design workshop for *Bridge for All* were held between February and March 2019. The Teizan Canal Forum was held at the same time, attracting people working in a wide variety of fields in the Sendai coastal area. The forum served as an opportunity for opinions to be exchanged about the future of the area along the canal, with Kawamata also sharing his ideas.

\*貞山運河フォーラムとは  
東日本大震災の津波で被災した貞山運河を、みんながもっと楽しめる「ひろば」とするためのフォーラム。主催の新浜町内会等とともに、「仙台インプログレス」も参画し、開催している。

\* About Teizan Canal Forum  
The Teizan Canal Forum aims to make the Teizan Canal, which suffered damage in the tsunami caused by the Great East Japan Earthquake, into an open space that people can enjoy more. Participants include Sendai in Progress and the Shinhama Neighborhood Association, host of the forum.

(左から)  
「みんなの船」制作  
進水式後の記念撮影  
「みんなの橋」の構想ワークショップ

(Left to right) Production of *Boat for All* / Commemorative photo taken after the launching ceremony / *Bridge for All* design workshop

Photo: Saga Michihiro



多くの人が見守るなか、船出のときを迎えた「みんなの船」  
As a large group of people watch attentively, *Boat for All* sets sail.



## みんなの木道

7月、貞山運河の海側に、全長120mの「みんなの木道」をつくるべく来仙した川俣。新浜の住民に見守られる中、フランスや京都からの学生のほか、在仙のアーティストや学生も加わり作業を行いました。

7月27日、「貞山運河の渡し船と新浜フットパス」でのお披露目を迎えます。この日は東北学院大学菊池ゼミの石澤夏巳さんに、木道脇に建つ『八大龍王碑』（海上安全を祈願する碑）や、『愛林碑』（地域の祖先が植林を重ねその完成を記念し建立）などの解説を伺いながら、参加者全員で高さ7mの海岸堤防を越え、海まで散策しました。「実は、海岸まで来たのは震災後初めて」と感慨深く語る地元の方もいました。

翌日に開催したアートノード・ミーティングでの報告では、ドローンによる上空からの映像で位置を確認しながら、貞山運河の未来について、参加者と話し合いました。



2019 Record of Activities:

## Wood Path for All

In July, Kawamata visited Sendai in order to create the 120-meter long *Wood Path for All* along the side of the Teizan Canal that faces the ocean. The construction work was done by students from France and Kyoto, together with artists and students from Sendai, as Shinhama residents watched attentively.

*Wood Path for All* was unveiled on July 27th at the event Teizan Canal Ferry Boat and Shinhama Footpath. On this day, participants listened to commentary on the Eight Great Dragon Kings Monument (dedicated to safety at sea), which stands beside the wood path, and the Forest Appreciation Monument (erected to commemorate the successful afforestation of the coastal area by past generations in order to protect cultivated land) presented by Ishizawa Natsumi, a student in Professor Kikuchi Keiko's seminar at Tohoku Gakuin University. The participants then all traversed the seven-meter tall sea wall and walked to the beach. Among them were local people, some of whom said, with deep emotion, that this was the first occasion they had visited the water since the day of the earthquake.

In a report presented at the art node MEETING held the following day, Kawamata and participants discussed the future of the project along the Teizan Canal while looking at drone-shot overhead footage of various locations.

写真（左から）  
木道制作を行う川俣  
アートノード・ミーティング  
活動報告展で展示した貞山運河の模型と  
ワークショップの成果物

(Left to right) Kawamata working on the construction of *Wood Path for All* / art node MEETING / Workshop outcomes and a model of the Teizan Canal presented in the exhibition to report on the project's activities.

Photo: Watanabe Hirokazu



ドローンで撮影した「みんなの木道」全景  
Panoramic view of *Wood Path for All* shot using a drone

みんなの木道ができるまで The Process of Building *Wood Path for All*



**1**  
まずは木道の土台となる杭を打ち込んでいきます  
First of all, posts that form the base of the path were driven into the ground.



**2**  
土台を補強する横板の打ち込み  
Horizontal beams to reinforce the base were secured to the posts.



**3**  
ゆるやかな傾斜をつけるため、横板の高さを調整  
The height of the beams was adjusted to create a gentle slope.



**4**  
床面となる木材を並べます  
Planks of wood were lined up to create the walking surface.



**5**  
床面を参加者総出で固定  
The planks were drilled into place by all the participants.



**6**  
木道の始まり部分は道と地続きになるよう設置  
The first section of the path was installed so as to join the ground smoothly.



**7**  
遠藤芳広・新浜町内会長が筆入れ  
Endo Yoshihiro, head of the Shinhama Neighborhood Association, inscribed the name of the path.



**8**  
完成!!  
*Wood Path for All* was then complete!

貞山運河の渡し舟と新浜フットパス

新浜町内会が2017年から企画運営している「渡し舟と新浜フットパス」。「仙台インプログレス」は、毎年この事業に参加しています。

現在、仙台市で一番海に近い集落である新浜地区の現地再建は、震災前の約150世帯のうち、約70世帯にとどまっています。フットパスは、地域が賑わう風景を求め、住民が旗を振り、さまざまな人々・団体が関わり実施されています。

Teizan Canal Ferry Boat and Shinhama Footpath

Teizan Canal Ferry Boat and Shinhama Footpath has been planned and run since 2017 by the Shinhama Neighborhood Association. Sendai in Progress has participated in this event each year.

In the Shinhama area, which is currently the community closest to the ocean in Sendai, just 70 households have been rebuilt from the original 150 that existed before the disaster. Wanting to see the area flourish, the residents took initiative and implemented the event with the involvement of various people and organizations.

主催：新浜町内会 協力：貞山運河倶楽部 / NPO法人水・環境ネット東北 / 東北学院大学平吹ゼミ・菊池ゼミ / 宮城教育大学 / カントリーパーク新浜 / せんだい3.11メモリアル交流館等

Organizer: Shinhama Neighborhood Association. Cooperation: Teizan Canal Club; The Touhoku Water & Environment Network; Professor Yoshihiko Hirabuki Seminar & Professor Keiko Kikuchi Seminar, Tohoku Gakuin University; Miyagi University of Education; Country Park Shinhama; Sendai 3/11 Memorial Community Center, etc.



1



2



3



4



5



6

1. 「みんなの船」で貞山運河を渡って向こう岸へ
2. 海に向かって伸びる全長120mの「みんなの木道」
3. 木道の終点、八大龍王碑を囲んで一息
4. 碑について説明する東北学院大学菊池ゼミの石澤夏巳さん
5. 高さ7mの海岸堤防を越え、広大な砂浜と海
6. 昼食の後、「新浜みんなの家」で意見交換

1. Crossing to the opposite bank of the Teizan Canal on *Boat for All*
2. The 120-meter long *Wood Path for All* that extends toward the sea
3. Taking a break around the Eight Great Dragon Kings Monument at the end of the path
4. Ishizawa Natsumi, a student enrolled in Kikuchi Keiko's seminar at Tohoku Gakuin University, explaining the monument
5. A wide sandy beach and the ocean on the far side of the 7-meter high sea wall
6. Exchanging ideas at *Home for All in Shinhama* after lunch

## プロジェクトに関わる方の声

遠藤源一郎さん

(新浜町内会 庶務)

新浜では、震災直後から町内会が中心となって復興まちづくりの議論を活発に行ってきました。専門家をアドバイザーに招いて、「新浜地区復興まちづくり基本計画」(2013年)、「新浜の‘浜’を活かすニュービーチプラン」(2016年)などを策定し、現在まで、さまざまな支援や助成をいただきながら、仙台で「海に一番近い集落」として賑わいづくりに向けて活動を広げてきました。

外から来てくださる方にはいつも新しい視点をいただいておりますが、特に川俣さんには、常識を超えたところからダイナミックにアドバイスや解決策を示していただいております。2019年の活動も、最初は「木道？」と正直思いましたが、実際に歩いてみると、とても魅力的に感じました。

仙台市内の貞山運河沿いには、7つの浜があり、昔は水路や陸路でつながっていましたし、親戚関係の交流も広くあります。ですから、「新浜がよければ」というのではなくて、今後は貞山運河沿いの再生に取り組みつつ、浜が連携していければと考えています。



## Sentiments of People Involved in the Project

ENDO Genichiro

(Shinhama Neighborhood Association, General Affairs Section)

Beginning immediately after the disaster, the neighborhood association in Shinhama played a central role in holding active discussions about reconstruction and town planning. We invited various experts to act as advisers, and drew up plans such as the Shinhama Area Reconstruction and Town Planning Master Plan (2013) and New Beach Plan to Utilize the Beach of Shinhama (2016). Backed by various support and subsidies that we have been receiving, we have been expanding our activities toward creating vibrancy as Sendai's "village closest to the sea."

We always benefit from the new perspectives of people who have come from other places. In particular, Mr. Kawamata has expressed advice and solutions in a dynamic way that goes beyond everyday thinking. With regard to plans for 2019, I must admit that at first I was a little doubtful about the idea of a wooden path, but now that I've actually walked along it, I can say that I really felt its appeal.

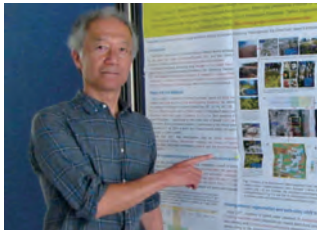
There are seven coastal communities along Sendai's Teizan Canal. In the past, they were connected by land or waterways, and extended families enjoyed a lot of interaction between themselves over a wide area. So in the future, we should not settle for just having things OK in Shinhama. Instead, my hope is that all the local communities will work together as we tackle the rehabilitation of the areas along the Teizan Canal.

平吹喜彦さん

(東北学院大学 地域構想学科 教授)

景観生態学が専門で、近年は里山・里地を対象に、人の暮らしを支えながらずっと存続してきた「ふるさとの自然」の実態とそれを育ててきたひとびとの知恵や工夫について研究しています。私が新浜地区を最初に訪れたのは2011年6月でした。震災直後は、変わり果てた沿岸域に立ち入ってよいものか迷いもありましたが、津波で何もかもさらわれてしまったと思われていた海辺に植物が残っているようすを見て、自然の再生プロセスを記録することが私の使命だと思い、以来通い続けています。

自ら再生を続けている海辺をより多くの人に見ていただいて、本物の自然ならではの力強さを感じてほしいと願ってきたので、川俣さんの「ひとびとを海にいざなう」という言葉に心を動かされました。新浜の復興まちづくりでは、必ず「みんなの…」という形容詞が用いられます。「みんなの」には、お互いを思いやりながら、自分の課題ととらえて前に向かう、といった意味があります。辛いことがあった海辺・里浜だからこそ、こういった活動がつながって大きなムーブメントになっていくといいですね。



Professor HIRABUKI Yoshihiko

(Professor, Department of Regional Design, Tohoku Gakuin University)

My area of specialization is landscape ecology. In recent years, I have been looking at *satoyama* and *satochi*, traditional Japanese socio-ecological systems characterized by harmonious relations between human activity and the natural environment, in order to research the state of affairs in what I might call "nature in hometowns," which has supported human life to this day, in addition to the human wisdom and inventiveness that has nurtured this. The first time I visited the Shinhama area was in June 2011. During the period immediately after the earthquake, I was somewhat hesitant, wondering if it was alright to intrude into these coastal areas, which had changed beyond recognition. But after noticing that plant life had survived along the foreshore, where we had thought that every single thing had been swept away by the tsunami, I felt that it was my mission to document the regeneration process of the natural environment, so I have been visiting the area since then.

I had been wanting more people to observe the foreshore as it was self-regenerating, and to have them feel the unique power of real nature, and so I was inspired by Mr. Kawamata's words when he said he would "entice people to the sea." In Shinhama's town planning, you always see the words "for all" being used. These words contain sentiments of consideration for each other, while also carrying the meaning of moving forward while considering reconstruction and town planning as one's own concern. Precisely because this *satoyama* beach area has suffered terrible things, it would be wonderful if these kinds of activities could join up together and turn into one big movement.

## 上原啓五さん

(貞山運河倶楽部 代表／となりの畑 代表)

東日本大震災後、復興への関わり方を模索していたとき、宮城県の地図を広げて考えてみると、甚大な被害を受けたと思われたのが貞山運河でした。実際に見に行き、運河をなんとかしなければならぬ、価値ある資源として活用する方法があるのではないかと考えました。以来、貞山運河研究所のメンバーと情報交換や議論を重ねたり、新浜町内会の方と一緒にさまざまなことに取り組み、2019年の6月からは誰でも気軽に参加できるように「貞山運河倶楽部」として活動を始めました。

貞山運河は、歴史的土木遺産であり、震災遺構です。国内外を問わず「貞山運河を見たい」と言ってもらえるような場所にしていきたいです。川俣さんは世界中にファンがいますから、ここに作品があると、人がたくさん集まってくれるのではないかと期待します。

2019年からは「新浜みんなの家」の隣の土地を仲間5人で借りて、「となりの畑」と呼んで活動しています。今はまだ畑仕事を中心ですが、みんなで集まって楽しめる場所にしたいと今からいろいろと考えています。



## UEHARA Keigo

(Representative of Teizan Canal Club / Representative of The Field Next to Home for All)

As I was searching around for ways to be involved in reconstruction after the Great East Japan Earthquake, I unfolded a map of Miyagi Prefecture to think about things and realized that one of the places thought to have been severely damaged was the Teizan Canal. When I went to the canal to take a look, I felt that something had to be done about it, and wondered if there were ways that it could be used as a valuable resource. Since then, I have had discussions and exchanged information with members of the Teizan Canal Research Center and have worked on a range of things with people from the Shinhama Neighborhood Association. In June 2019, I started up my activities as the Teizan Canal Club, in which everyone is welcome to take part.

The Teizan Canal is a relic of the earthquake that is part of our public works heritage. I want it to become the kind of place that people want to go and see, be they Japanese or from overseas. As an artist, Mr. Kawamata has fans all over the world, so I do hope that the canal will attract many people who know that his work can be found here.

Starting 2019, five of us have been leasing the land next to *Home for All in Shinhama* and have called it The Field Next to Home for All. Right now, the main focus of our work is still growing vegetables, but we are starting to think about different things we could do to make it a place where people can come and have fun together.

## 高橋史弥さん

(東北大学大学院工学研究科 都市・建築学専攻 修士課程1年)

「僕らはよそ者だ。外から来て新しい新浜をつくるんだ」と川俣さんが語ったことがあります。復旧・復興というと以前の暮らしの状態に「戻す」ことを発想・計画しがちですが、川俣さんは「つくる」と言われました。もちろん、忘れないこと、悲劇を繰り返さないことは大切ですが、それだけでは前に進まないということを川俣さんと作業を共にするなかで、強く意識するようになりました。東北で建築を学ぶ学生として震災にどのように関われるかと悩んでいた僕にとって、大きな道筋となったと感じています。

川俣さんの新浜のプロジェクトでは、フランスや日本各地から集まったスタッフで作業を行います。言葉も背景も違う人と作業を共にすることに最初は緊張しましたが、いざ始めてみると、各々が自分で考え役回りをうまく分担しながら作業を進めていく自由な雰囲気でもとても楽しかったです。地域の方も畑で採れた野菜を差し入れてくださるなど、本当に親切にしてくださいました。川俣さんの作品でありながら、いろんな人の思いや手が入っているのが、すごく面白いですね。



## TAKAHASHI Fumiya

(First year master's candidate specializing in urban and architectural studies, Graduate School of Engineering, Tohoku University)

Mr. Kawamata once said, “We are strangers. We came from other places and will create a new Shinhama.” Normally, when we talk about “restoration” or “reconstruction” in these kinds of circumstances, we tend to have ideas about “returning” life to the way it was in the past, and to make plans along those lines, but notice that Mr. Kawamata said “create.” Of course, it is important not to forget and not to repeat the tragedy, but as I worked with the artist, I became really conscious of the fact that we would not move forward if this was all we did. I had been wondering how I could contribute to the reconstruction as a student studying architecture in Tohoku. So personally, I feel that this different perspective has very much paved a way forward.

Staff who come from France and different parts of Japan do the work for Mr. Kawamata's project in Shinhama. At first, I felt a bit tense working with people who speak a different language and have different backgrounds to me, but once we got started, I found that I really enjoyed the atmosphere of freedom, where we do the work with everyone thinking for themselves and working out roles in a really good way. The locals treated us very kindly, giving us vegetables from their fields and other things. I find it really interesting how this work contains the thoughts and labor of all sorts of people, even though it is Mr. Kawamata's artwork.

2016年、フランスのポンピドゥー・センター・メスで『Under the water (アンダーザウォーター)』という作品を展示している時、せんだいメディアテークの関係者が来て、仙台でのプロジェクトの打診を受けた。このインスタレーションは、津波の被害のあと、多くの瓦礫が海に流され、太平洋を漂い、カナダの海岸線付近にまで膨大に漂っているという新聞の記事と写真から発想を受けて、生まれたものだった。それまでは、石巻や東北の海岸線での被害はフランスにも伝えられていたが、仙台市でも津波に被災したところがあることは知らなかった。

翌2017年、仙台市の沿岸部に行き、いろんな人に会い、そこから今回のプロジェクトのアイデアを作っていった。まず最初に思ったことは、一過性のイベント的なプロジェクトは、ここでは意味がないということだった。全長約10kmに及ぶ海岸線の内陸約700mの範囲は、人が住めない区域になり、ここでのアクティビティが、まだこれといって決まっていない状況だった。そこで、これらの区域のうち3つの地域(新浜、荒浜、井土浜)に焦点をあて、数年ごとに各地域に関わる長期的なプランを考え、まずは新浜地区から始めることになった。

具体的には何も決めてはいなかった。ただそんなに簡単に何かをここに組み立てていくことだけは、しないでおこうと思った。なぜならば、それほどにこの地域の抱えている問題は、複雑に思えたからだ。何より一過性の客寄せ的なアートイベントをここに持ち込みたくなかった。

現地で聞いた津波の時の話は、生々しかった。すでに被災から7年を向かえようとしているなか、自分たちは、部外者の立場

で、関わることを決めた。そうでなければ現場の生々しい言葉に、押し潰されて、何ら新しいことが出来なくなるような気がした。部外者ということで、津波の被害のこともよく知らない外国人が、たまたま仙台に来たという設定を作ろうと思った。当時、パリの美術学校で教鞭をとっていたので、学生をここでのワークショップに誘った。彼らは何も知らないフランス人で、日本に行くということだけで、ウキウキ気分で参加してくれた。実際、彼らは現場の過去の悲惨な状況を聞いても、いまいちピンとこなかった。それよりも地元の人たちと一緒に何かを組み立てていくことを望んでおり、それが彼らの現在の態度だった。

現地の人々の望んでいることは、津波で流された貞山運河に架かっていた橋を、もう一度再生して、海岸線まで歩いて行きたいということだった。それで2年目からは、この橋の再生をメインにして、行政との交渉が始まった。同時に新浜地区で定期的に行われる貞山運河でのフットバスのイベントに参加するため、船をみんなで作ることにした。外国人が作る船なので「黒船」になった。

ここでのプロジェクトの特色は、夏場の現場制作もさることながら、それ以外の時期にも行政との打ち合わせや、毎夏の作業日程の調整など、同時進行的に様々な物事が行われることだった。今後も引き続き時間はかかるが、些細なことでもひとつずつ、毎回作品としての制作を、ここで地元の人たちと一緒に実現していきたいと思う。

In 2016, when I was exhibiting a work called *Under the Water* at the Centre Pompidou-Metz in France, I was approached by someone from sendai mediatheque about doing a project in Sendai. The installation *Under the Water* came into being from ideas I got from an article and photos in a newspaper about all the debris that was set adrift after the destruction wreaked by the tsunami. It drifted across the Pacific Ocean, with vast amounts appearing near the coastline of Canada. There had been reports in France on the damage suffered in Ishinomaki and along the Tohoku coastline, but until then, I had not known that Sendai also had places that were hit by the tsunami.

The following year, in 2017, I visited the coastal areas of Sendai and met various people. With this as my starting point, I created ideas for the project. The first thought I had was that a project that happens as a temporary event would be meaningless here. The city had an uninhabitable zone along the coast, approximately 10 kilometers long and extending inland about 700 meters. No activities worthy of mention had been decided for this part of Sendai. Therefore, starting from Shinhama, I decided to focus on three areas within the zone—Shinhama, Arahama, and Idohama—and considered a long-term plan which would focus on each area for a few years.

I made no concrete decisions. But I did decide that I would avoid one thing—building something here in a simple way. The problems faced by this part of the world were too complicated for that. Above all else, I did not want to bring to this place a temporary art event that would draw crowds.

The stories I was told about the tsunami were raw. With close to seven years having already passed since the disaster, we decided to get involved in our position as outsiders. Had it been any other way, I felt we would have been crushed by the raw things we were hearing, and we would have found ourselves unable to do anything new at all. As we were outsiders, I thought we could create an assumption that we were foreigners who do not know much about

the damage caused by the tsunami, but who happened to be here in Sendai. I was teaching at an art school in Paris at the time, so I invited some of my students to take part in the workshops in Sendai. They were French, and knew nothing. They took part, excited just at the idea of being able to visit Japan. Even after learning about the tragedy that had been experienced, they still did not quite get it. They were more hoping to build something with the local people. They were very much in the present moment.

Meanwhile, the local people were hoping to rebuild the bridge that had spanned the Teizan Canal before the tsunami washed it away, and to be able to walk to the beach again. Negotiations began with the government in the second year of the project, with a focus on the restoration of the bridge. At the same time, we decided to work together and build a boat in order to be able to participate in the footpath event at the Teizan Canal, which is held regularly in the Shinhama area. As ours was a boat made by foreigners, it came to be known as the “*kuro tune*,” a reference to the black ships that used to arrive from the West between the 16th and 19th centuries in the hope of opening Japan up to trade.

What set this project apart from others was the way in which different things happened, moving forward at the same time. We had on-site production taking place during the summers, but at other times of the year, we would meet with the government or work out our work schedules for the summer.

Looking toward the future, I would like to continue working with the local people here each year on production as artwork, working everything out, however trifling it may be, even though this is a process that takes time.

## プランの変遷

橋の機能を持った作品のプランは、現在までに少しずつ変更が加えられ、複数のモデルが完成しています。右写真は記念すべき模型第一号。貞山運河にかかる橋でありながら、家並みにも見えるデザインで、川俣のこれまでの作品と同様、どこでも入手可能な板材を用いたラフな印象となっています。

## Changes to the Plan

To date, the plan for the artwork that functions as a bridge has changed little by little, and with this, several models have been created. The photograph on the right shows model #1, which deserves commemoration. While the bridge spans the Teizan Canal, it is designed to look like a row of houses. In a similar vein to previous works by Kawamata, it is made of timber materials available anywhere in the world, creating a rough visual impression.



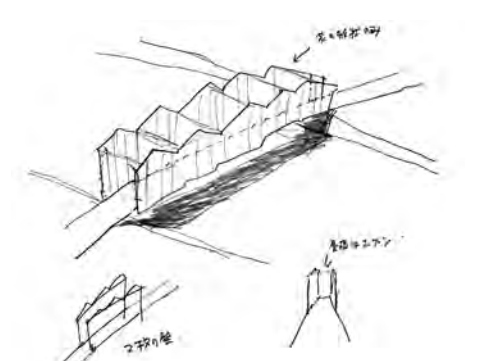
2017



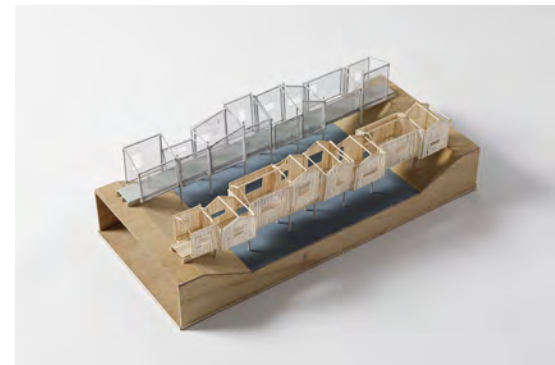
2018



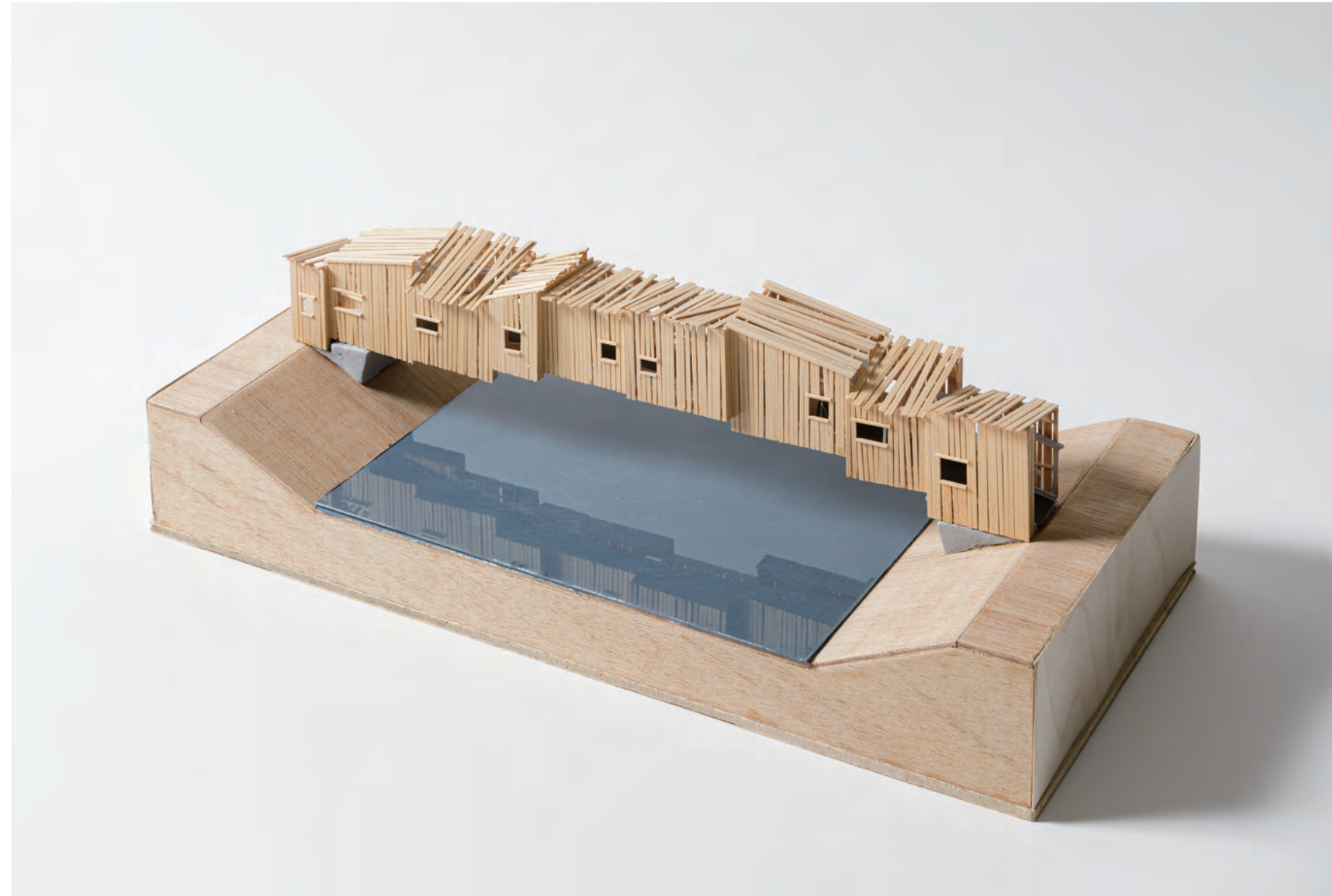
2016



2019



2019



2018

## アートノードについて

せんだいメディアテークが2016年より取り組む「せんだい・アート・ノード・プロジェクト（通称：アートノード）」。

アートノードとは「優れたアーティストのユニークな視点と仕事」と「地域の人材、資源、課題」をつなぐプロジェクト。作品の企画から発表までのさまざまな過程を人々と共有、活動にたずさわることのできる機会をつくり、それら幾層もの関わりを通して、アートが持つ「未知のあり方を求め、取り組んでいく力」が人々に伝播し、社会を変え、未来が創造される。そのような熱のある「アートの現場」を仙台につくることを目的としています。2020年現在、「仙台インプログレス」のほかに、以下のように多方面に展開している複合的なプロジェクトです。

<https://artnode.smt.jp/>

### ①ワケあり雑がみ部

家庭内廃棄物を利用した活動に取り組むアーティスト・藤浩志を迎え、仙台市環境局とともに、震災後も減少しない家庭ごみへの雑がみ混入に対し、意識を高めるべく、2017年より始まった市民参加型の部活動。

### ②東北リサーチとアートセンター／TRAC (Tohoku Research-based Art Center)

仙台や東北の歴史・資源・課題などを調べ、アートや表現につなげる活動と交流のための拠点。運営パートナー「やわらかな土から」とともに展開している。（「やわらかな土から」構成団体：一般社団法人NOOK、NPO法人エイブル・アート・ジャパン、3.11オモイデアーカイブ）

### ③TALK アートや文化の今を聞く

現代アートやその周辺領域で活動されている方を招き、自身の経験に基づいた考えを伺うトークイベント。仙台を拠点に活動するさまざまなパートナー（書店、ギャラリー、スタジオなど）と協働し開催。

### ④MEETING 自由参加型公開会議

アーティストの関心や取り組んでいる課題などを切り口としながら、現在のアートに求められていることやアートノードが求めていくべきことをみなさんとともに探る自由に参加できる公開会議。

### ⑤JOURNAL

アートノードの動きを広く伝えるとともに、東北の人・資源・課題と接続するための導線を目指し、話題提供を行う発行物。

## About art node

The Sendai art node Project (commonly known as art node) was launched by sendai mediatheque in 2016.

art node connects the “unique perspectives and work of outstanding artists” with “local HR, resources, and issues.” The various processes involved in an artwork, from its planning to its exhibition, are shared with everyday people. Opportunities to engage in activities are created. Through these multiple layers of involvement, the power that art has to “seek and work with the unknown” is spread to the people. This changes society and creates the future. art node, a complex and multi-faceted project, aims to create this kind of passionate site for art in the city of Sendai. As of 2020, In addition to Sendai in Progress, its programs encompass the projects and components outlined below.

<https://artnode.smt.jp/>

## Recyclable Paper Club

Recyclable Paper Club is an interactive club activity that launched in 2017 in order to raise awareness about mixing recyclable paper in with household waste, which did not see a decline in volume after the earthquake. Working together with the Sendai City Environmental Office, art node invited Fuji Hiroshi, an artist who engages in projects that use domestic waste.

## TRAC / Tohoku Research-based Art Center

TRAC acts as a base for activities and exchanges that explore the history, resources, and issues of Sendai and Tohoku, and connect them to art and expression. It is being developed together with its management partner, From Soft Earth. (Organizations that make up From Soft Earth: NOOK Association Inc., Able Art Japan, 3/11 Archive of Memories)

## TALK Hear about art and culture now

A talk event inviting people who are active in contemporary art and its surrounding areas to hear ideas based on their own experiences. Held in collaboration with various partners (bookstores, galleries, studios, etc.) based in Sendai.

## MEETING Public meetings with free participation

A public meeting where you can freely participate in exploring what is required of the current art and what the art node should seek together, taking into account the interests of the artists and the issues they are working on.

## JOURNAL

JOURNAL is a publication that seeks to publicize art node activities widely. It presents topics with the aim of acting as a conductor that connects the people, resources, and issues of the Tohoku region.



①ワケあり雑がみ部  
Recyclable Paper Club



②東北リサーチとアートセンター  
TRAC / Tohoku Research-based Art Center



③TALK アートや文化の今を聞く  
TALK Hear about art and culture now



④MEETING 自由参加型公開会議  
MEETING Public meetings with free participation



⑤アートノード・ジャーナル2号 (2017年発行)  
art node JOURNAL Vol. 2 (2017)



現代の橋の思想は、一口に言って、橋そのものをなくすことにある。自動車でも、そこが橋の上であることを人に感じさせないような橋、たんに「道の延長」である橋、それが理想とされる。——「橋と日本人」p53 岩波新書

このドキュメントブックに見られるように、まずは動きはじめ、そこから起こる反応を以てして少し先を見据え、進もうとするプロジェクト「仙台インプログレス」。地域の人々とのやりとりを経て、ものごとが少しずつ進められていくそのおおらかな流れにはどこか心地良ささえ漂う。アーティストが人々と出会い、少なからず状況に関わることから感じ、生み出されていくそのできごとは、考えてみると「効率」を優先する以前の古来より人々が活動する上での、ごく自然な流れのようにも思えてくる。

翻って、現代における一般的な「事業（プロジェクト）」とは、動きだす前の慎重な検討を経て、目的をしっかりと定めた上で、その達成に向けて全力が注がれていくことを指す。このプロジェクトへ自治体が主体的に関わり、進めていることからわかるように、活動における根拠や効率、合理性などをあらかじめ示されなければ、ものごとは前進しない。その根元には、「橋」のとらえ方にズレもある。たとえば、文学の蓄積における「橋」は、ふたつの異なる世界、分断された世界をつなぐ象徴としての立場が与えられてきた。東日本大震災においては、恩恵よりも被害をもたらした海に向かうための「橋」が、いまあらためてわたしたちの暮らしのなかでどのような意味を持つのか。そのとらえ方をこそ、見いだしていくのがこのプロジェクトのひとつの目的なのかも知れない。

甲斐賢治（せんだいメディアテーク アーティスティック・ディレクター）

In a nutshell, the concept of a modern bridge is to erase its own existence. While crossing in a car, the bridge does not make you feel as though you are on a bridge—ideally, the bridge is “a simple extension of road.”

*Bridges and Japanese People* p.53, Iwanami Shinsho

As seen in this book, Sendai in Progress aims to move forward by first starting an action and then looking ahead based on reactions from the initial actions. This laid-back attitude of building the project little by little via interactions with local people gives a sense of comfort. It makes me think that its unfolding—an artist meets people, thinks by interacting with the situation, and then creates something—is a natural flow for humans since ancient times, before “efficiency” was prioritized.

On the other hand, “projects” in our contemporary society are considered carefully before taking action, with goals set firmly and all effort directed toward realizing those goals. A local government is actively involved in this project, so things do not move forward without clearly showing evidence, efficiency, and rationale beforehand.

This gap in a project's perception also appears as the gap in how “bridges” are perceived. For instance, a bridge in literature is a symbol for connecting two worlds or two divided areas. What significance does this project's bridge—for moving toward the ocean, something that brought more damage than blessings during the Great East Japan Earthquake—hold for our everyday lives? Discovering how to deal with this question might be one goal of this project.

KAI Kenji, Artistic Director, sendai mediatheque



アーティスト 川俣正

1953年北海道三笠市出身。1982年第40回ヴェネツィア・ビエンナーレ、1987年ドクメンタ8など大規模な国際現代美術展への出品を重ねてきた、海外でもっともよく知られている日本人アーティストの一人。横浜トリエンナーレ総合ディレクター、東京藝術大学大学院教授、パリ国立高等芸術学院教授などを経て、現在もパリを拠点に活動している。

既存の美術表現の枠組みを超えて、建築や都市計画、歴史や地域コミュニティといった異なる分野と積極的に関わり、長期的なプロジェクトをダイナミックに展開するスタイルは、アートシーンに大きな影響を与え続けてきた。

Artist KAWAMATA Tadashi

Born in Mikasa, Hokkaido, in 1953. Having participated in numerous large-scale international contemporary art exhibitions such as the 40th Venice Biennale in 1982 and Documenta 8 in 1987, Kawamata is one of Japan's best-known artists internationally. He has held positions as director of the Yokohama Triennale, professor in post-graduate programs at Tokyo University of the Arts, and professor at the École nationale supérieure des beaux-arts in Paris. He is currently based in Paris.

Kawamata's practice goes beyond the existing artistic framework to actively engage with different fields such as architecture, urban planning, history, and local communities. His style of dynamically developing long-term projects has had a major impact on the art scene.



仙台インプログレス 協力者 Sendai in Progress supporters  
(敬称略 順不同)

鈴木 雄介 SUZUKI Yusuke  
Léo Allègre  
Guillaume Sokoloff  
Nicolas Courgeon  
Miji Yoon  
Anaïs Descarpenterie  
深野 元太郎 HUKANO Gentaro  
野地 真隆 NOCHI Masataka  
千原 未来 CHIHARA Miku  
Olivier Bedu  
Garance Bedu

佐々 瞬 SASA Shun  
高橋 史弥 TAKAHASHI Humiya  
福原 悠介 FUKUHARA Yusuke

岩崎 陽子 IWASAKI Yoko  
伊藤 陽大 ITO Yota  
栗嶋 壮志 KUWAJIMA Soshi  
寺前 祥之介 TERAMAE Shonosuke  
竹歳 和真 TAKETOSHI Kazuma

平山 新悦 HIRAYAMA Shinetsu  
遠藤 芳広 ENDO Yoshihiro  
瀬戸 勲 SETO Isao  
平山 一男 HIRAYAMA Ichio  
遠藤 源一郎 ENDO Genichiro  
森 敏美 MORI Toshimi  
平吹 喜彦 HIRABUKI Yoshihiko  
上原啓五 UEHARA Keigo

新浜町内会のみなさま Members of the Shinhama Neighborhood Association

釜澤建設 Kamazawa Construction Inc.

福来建設 Fukurai Construction Inc.

貞山運河倶楽部 Teizan Canal Club

東北生活文化大学 Tohoku Seikatsu Bunka University

宮城野区役所 Miyagino Ward Office

川俣正 仙台インプログレス 2016–2020

2020年3月31日発行

写真：伊藤トオル、嵯峨倫寛、渡邊博一  
ブックデザイン：佐藤豊  
翻訳：株式会社コミュニナ、スー・ハイドゥー  
編集：天野美紀、薄井真矢、甲斐賢治、江刺陽名子、田中千秋（以上、せんだいメディアテーク）  
編集協力：長内綾子（株式会社コミュニナ）  
助成：損保ジャパン日本興亜【SOMPOアート・ファンド】（企業メセナ協議会 2021 Arts Fund）

発行：せんだいメディアテーク（公益財団法人 仙台市市民文化事業団）  
〒980-0821 宮城県仙台市青葉区春日町2-1  
TEL：022-713-4483 URL：https://www.smt.jp

*KAWAMATA Tadashi: Sendai in Progress 2016–2020*

Published March 31, 2020

Photography: ITO Toru, SAGA Michihiro, WATANABE Hirokazu  
Book design: SATO Yutaka  
Translation: Communa Inc. / Sue Hajdu  
Editing: AMANO Miki, USUI Maya, KAI Kenji, ESASHI Hinako, TANAKA Chiaki (sendai mediatheque)  
Assistance with editing: OSANAI Ayako (Communa Inc.)  
Grant: Sompo Japan Nipponkoa, Sompo Art Fund  
(Association for Corporate Support of the Arts, 2021 Arts Fund)

Published by: sendai mediatheque (Sendai Cultural Foundation)  
2-1, Kasugamachi, Aoba Ward, Sendai, Miyagi Prefecture, Japan 980-0821  
TEL: +81-22-713-4483 URL: https://www.smt.jp

※本紙は、季刊「まちりょく vol.36」(公益財団法人仙台市市民文化事業団、2019年)より、一部編集・転載しています。  
\*Reprinted, edited in part, from the quarterly Machirikoku vol. 36 (Sendai Cultural Foundation, 2019).

© KAWAMATA Tadashi, sendai mediatheque, 2020. Published in Japan. All rights reserved.  
The unauthorized copying of this document is prohibited, with the exception of exceptions provided under copyright.

本書の無断複写は著作権上での例外を除き禁じます。



表紙写真撮影：渡邊博一 裏表紙：橋の機能を持つ作品のスケッチ 2016 ©KAWAMATA Tadashi  
Cover photo: WATANABE Hirokazu Back cover: A drawing of the artwork, which functions as a bridge.